



Treaty Series No. 6 (1970)

# Convention

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the French Republic  
for the Avoidance of Double Taxation  
and the Prevention of Fiscal Evasion with  
respect to Taxes on Income

London, 22 May 1968

[The Convention entered into force on 29 October 1969]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
January 1970*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

3s. 6d. [17½p] net

**CONVENTION**  
**BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND AND FRANCE FOR THE AVOIDANCE  
OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF  
FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic;

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

(1) The taxes which are the subject of this Convention are:

- (a) in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
the income tax including surtax, the corporation tax and the capital gains tax  
(hereinafter referred to as "United Kingdom tax");

(b) in France:

the income tax on the income of physical persons, the complementary tax, the corporation tax, including any withholding tax, prepayment (*précompte*) or advance payment with respect to the aforesaid taxes

(hereinafter referred to as "French tax").

(2) This Convention shall also apply to any identical or substantially similar future taxes which are imposed in addition to, or in place of, the existing taxes by either Contracting State or by the Government of any territory to which this Convention is extended under Article 29. The competent authorities of the Contracting States shall notify to each other any changes which have been made in their respective taxation laws.

**ARTICLE 2**

(1) In this Convention:

- (a) the term "United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland, including any area outside the territorial sea of the United Kingdom which is, in accordance with international law, an area within which the United Kingdom may exercise rights with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources;
- (b) the term "France" means the European and Overseas Departments (Guadeloupe, Guyane, Martinique and Réunion) of the French Republic, including any area outside the territorial sea of France

**CONVENTION**  
**ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET**  
**D'IRLANDE DU NORD ET LA FRANCE TENDANT A EVITER**  
**LES DOUBLES IMPOSITIONS ET A PREVENIR L'EVASION**  
**FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LES REVENUS**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Française,

Désireux de conclure une convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur les revenus,

Sont convenus de ce qui suit :

**ARTICLE PREMIER**

(1) les impôts qui font l'objet de la présente convention sont :

(a) en ce qui concerne le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

l'impôt sur le revenu (*income tax*) y compris la surtaxe (*surtax*), l'impôt sur les sociétés (*corporation tax*) et l'impôt sur les gains en capital (*capital gains tax*)

(ci-après dénommés "impôt du Royaume-Uni") ;

(b) en ce qui concerne la France :

l'impôt sur le revenu des personnes physiques, la taxe complémentaire sur le revenu des personnes physiques, l'impôt sur les sociétés ainsi que toutes retenues à la source, tous précomptes et avances décomptés sur ces impôts

(ci-après dénommés "impôt français").

(2) La présente convention s'appliquera également à tout impôt futur de nature identique ou analogue que l'un des Etats contractants ou le gouvernement de l'un des territoires auxquels la présente convention aurait été étendue conformément à l'article 29 ajouterait ou substituerait aux impôts actuels. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiqueront les modifications apportées à leurs législations fiscales respectives.

**ARTICLE 2**

(1) Dans la présente convention :

(a) Le terme "Royaume-Uni" désigne la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, et les zones situées hors des eaux territoriales du Royaume-Uni, sur lesquelles, en conformité avec le droit international, le Royaume-Uni peut exercer les droits relatifs au lit de la mer, au sous-sol marin et à leurs ressources naturelles ;

(b) Le terme "France" désigne les départements européens et d'outre-mer (Guadeloupe, Guyane, Martinique et Réunion) de la République française et les zones situées hors des eaux territoriales de la France,

which is, in accordance with international law, an area within which France may exercise rights with respect to the sea bed and sub-soil and their natural resources ;

- (c) the terms “ a Contracting State ” and “ the other Contracting State ” mean the United Kingdom or France as the context requires ;
- (d) the term “ competent authorities ” means, in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative ; in the case of France, the Minister of Economy and Finance (*le Ministre de l'Economie et des Finances*) or his authorised representative ; and, in the case of any territory to which this Convention is extended under Article 29, the competent authority for the administration in such territory of the taxes to which this Convention applies ;
- (e) the term “ tax ” means United Kingdom tax or French tax as the context requires ;
- (f) the term “ person ” comprises an individual, a company and any other body of persons ;
- (g) the term “ company ” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes ;
- (h) the terms “ enterprise of a Contracting State ” and “ enterprise of the other Contracting State ” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State ;
- (i) the term “ international traffic ” includes any voyage of a ship or aircraft other than a voyage solely between places in the Contracting State which is not the Contracting State of which a person deriving the profits of the operation of a ship or aircraft is a resident.

(2) Where under the Convention a person is entitled to exemption or relief from tax in a Contracting State on certain income if (with or without further conditions) he is subject to tax in the other Contracting State in respect thereof and he is subject to tax there by reference to the amount of that income which is remitted to, or received in, that other Contracting State the amount of that income on which exemption or relief is to be allowed in the first-mentioned Contracting State shall be limited to the amount so remitted or received.

(3) In the application of the provisions of this Convention by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Convention.

### ARTICLE 3

(1) For the purposes of this Convention, the terms “ resident of the United Kingdom ” and “ resident of France ” mean respectively any person who is resident in the United Kingdom for the purposes of United Kingdom tax and any person who is resident in France for the purposes of French tax.

sur lesquelles, en conformité avec le droit international, la France peut exercer les droits relatifs au lit de la mer, au sous-sol marin et à leurs ressources naturelles ;

- (c) Les expressions " un Etat contractant " et " l'autre Etat contractant " désignent le Royaume-Uni ou la France, suivant le contexte ;
- (d) L'expression " autorités compétentes " désigne : dans le cas du Royaume-Uni, les Commissaires au Revenu Intérieur (*the Commissioners of Inland Revenue*) ou leur représentant autorisé ; dans le cas de la France, le Ministre de l'Economie et des Finances ou son représentant autorisé ; et dans le cas d'un territoire auquel la convention est étendue conformément à l'article 29, l'autorité compétente pour administrer dans ce territoire les impôts auxquels s'applique la convention ;
- (e) Le terme " impôt " désigne l'impôt du Royaume-Uni ou l'impôt français, suivant le contexte ;
- (f) Le terme " personne " comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes ;
- (g) Le terme " sociétés " désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition ;
- (h) Les expressions " entreprise d'un Etat contractant " et " entreprise de l'autre Etat contractant " désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant ;
- (i) L'expression " trafic international " désigne tous les voyages d'un navire ou d'un aéronef à l'exception de ceux qui sont effectués uniquement entre des lieux situés dans l'Etat contractant autre que celui dont est résidente la personne qui tire profit de l'exploitation du navire ou de l'aéronef.

(2) Lorsque, en vertu de la convention, une personne a droit dans un Etat contractant à une exonération ou réduction d'impôt sur un certain revenu à la condition (que celle-ci soit assortie ou non d'autres conditions) d'être soumise à l'impôt à raison de ce revenu dans l'autre Etat contractant, et lorsque cette personne est soumise à l'impôt dans l'autre Etat contractant à raison du montant de ce revenu qui y est réalisé ou perçu, le montant du revenu auquel l'exonération ou la réduction d'impôt doit s'appliquer dans le premier Etat contractant est limité au montant ainsi réalisé ou perçu.

(3) Pour l'application des dispositions de la présente convention par un Etat contractant, toute expression qui n'est pas autrement définie a le sens qui lui est attribué par la législation dudit Etat régissant les impôts faisant l'objet de la convention, à moins que le contexte exige une interprétation différente.

### ARTICLE 3

(1) Pour l'application de la présente convention, les expressions " résident du Royaume-Uni " et " résident de France " désignent respectivement toute personne qui est résident du Royaume-Uni pour l'application de l'impôt du Royaume-Uni et toute personne qui est résident de France pour l'application de l'impôt français.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) an individual is a resident of both Contracting States, then this case shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) He shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closest (centre of vital interests).
- (b) If the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode.
- (c) If he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national.
- (d) If he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

(3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

(4) The term "resident of a Contracting State" and "resident of the other Contracting State" means a person who is a resident of the United Kingdom, or a person who is a resident of France, as the context requires.

#### ARTICLE 4

(1) For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term "permanent establishment" shall include especially:

- (a) a place of management ;
- (b) a branch ;
- (c) an office ;
- (d) a factory ;
- (e) a workshop ;
- (f) a mine, quarry or other place of extraction of natural resources ;
- (g) a building site or construction or assembly project which exists for more than twelve months.

(2) Lorsque, selon la disposition du paragraphe (1), une personne physique est considérée comme résident de chacun des Etats contractants, le cas est résolu d'après les règles suivantes :

- (a) cette personne est considérée comme résident de l'Etat contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent. Lorsqu'elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans chacun des Etats contractants, elle est considérée comme résident de l'Etat contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux) ;
- (b) si l'Etat contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats contractants, elle est considérée comme résident de l'Etat contractant dans lequel elle séjourne de façon habituelle ;
- (c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans chacun des Etats contractants ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme résident de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité ;
- (d) si cette personne possède la nationalité de chacun des Etats contractants ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions du paragraphe (1), une personne autre qu'une personne physique est résident de chacun des deux Etats contractants, elle est considérée comme résident de l'Etat contractant où est situé son siège de direction effective.

(4) Les expressions "résident d'un Etat contractant" et "résident de l'autre Etat contractant" désignent une personne qui est résident du Royaume-Uni ou une personne qui est résident de France, selon les exigences du contexte.

#### ARTICLE 4

(1) Au sens de la présente convention, l'expression "établissement stable" désigne une installation fixe d'affaires où l'entreprise exerce tout ou partie de son activité.

(2) L'expression "établissement stable" comprend notamment :

- (a) un siège de direction ;
- (b) une succursale ;
- (c) un bureau ;
- (d) une usine ;
- (e) un atelier ;
- (f) une mine, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles ;
- (g) un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse douze mois.

- (3) The term " permanent establishment " shall not be deemed to include :
- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise ;
  - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery ;
  - (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise ;
  - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise ;
  - (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

(4) A person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State—other than an agent of an independent status to whom paragraph (5) applies—shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise.

(5) An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

(6) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

(7) An insurance enterprise of a Contracting State shall be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums there or insures risks situated there through an agent established there but not including any such agent as is mentioned in paragraph (5).

#### ARTICLE 5

(1) Income from immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

(2) (a) The term " immovable property " shall, subject to sub-paragraph (b) below, be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated.

(b) The term immovable property shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work,



(3) On ne considère pas qu'il y a établissement stable si :

(a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise ;

(b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison ;

(c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise ;

(d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise ;

(e) une installation fixe d'affaires est utilisée, pour l'entreprise, aux seules fins de publicité, de fourniture d'informations, de recherches scientifiques ou d'activités analogues qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire.

(4) Une personne agissant dans un Etat contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre Etat contractant—autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant, visé au paragraphe (5)—est considérée comme établissement stable dans le premier Etat si elle dispose dans cet Etat de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que l'activité de cette personne soit limitée à l'achat de marchandises pour l'entreprise.

(5) On ne considère pas qu'une entreprise d'un Etat contractant a un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

(6) Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

(7) On considère qu'une entreprise d'assurances d'un Etat contractant a un établissement stable dans l'autre Etat contractant si elle y perçoit des primes ou assure des risques qui y sont situés, par l'intermédiaire d'un agent établi dans cet autre Etat mais non visé au paragraphe (5).

#### ARTICLE 5

(1) Les revenus provenant de biens immobiliers sont imposables dans l'Etat contractant où ces biens sont situés.

(2) (a) Sous réserve de l'alinéa (b) ci-dessous, l'expression " biens immobiliers " est définie conformément au droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés.

(b) L'expression " biens immobiliers " englobe en tout cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des redevances variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation

mineral deposits, sources and other natural resources ; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) to (3) shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

#### ARTICLE 6

(1) The industrial or commercial profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the industrial or commercial profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In the determination of the industrial or commercial profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere, excluding expenses which would not be deductible if the permanent establishment were a separate enterprise.

(4) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(5) The term "industrial or commercial profits" means income derived by an enterprise from the conduct of a trade or business including income derived by an enterprise from the furnishing of services of employees or other personnel, but does not include income dealt with in Article 5, in Article 9 (dividends) excluding paragraph (5), in Article 11 (interest) excluding paragraph (4), and in Article 12 (royalties) excluding paragraph (3), nor does it include income received by an individual as compensation for personal (including professional) services.

(6) In so far as the law of a Contracting State, which is in force at the date of signature of this Convention provides for determining the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total income and expenses of the enterprise, nothing in paragraph (2)

de gisements minéraux, sources et autres richesses du sol ; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme biens immobiliers.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

(4) Les dispositions des paragraphes (1) à (3) s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession libérale.

## ARTICLE 6

(1) Les bénéfices industriels et commerciaux d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices industriels et commerciaux de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

(2) Lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices industriels et commerciaux qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte et séparée exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant dans des conditions normales de concurrence avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

(3) Dans le calcul des bénéfices industriels et commerciaux d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux ainsi exposés soit dans l'Etat où est situé l'établissement stable soit ailleurs, mais à l'exclusion des dépenses qui ne seraient pas déductibles si l'établissement stable constituait une entreprise séparée.

(4) Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait que cet établissement stable a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

(5) L'expression " bénéfices industriels et commerciaux " désigne les revenus tirés par une entreprise de la conduite d'une exploitation industrielle et commerciale, y compris les revenus tirés par une entreprise de la fourniture de services de salariés ou d'autres personnels ; mais elle ne comprend pas les revenus visés à l'article 5, à l'article 9 (dividendes) paragraphe (5) exclu, à l'article 11 (intérêts) paragraphe (4) exclu, et à l'article 12 (redevances) paragraphe (3) exclu, ni les revenus perçus par les personnes physiques en rémunération de services personnels (y compris les professions libérales).

(6) Dans la mesure où la législation d'un Etat contractant en vigueur à la date de signature de la présente convention prévoit de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition de l'ensemble des revenus et dépenses de l'entreprise, aucune disposition du

shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment provided that the result shall be in accordance with the principles laid down in Article 25 of this Convention.

#### ARTICLE 7

Profits which a resident of one of the Contracting States derives from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

#### ARTICLE 8

Where

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State ; or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State ;

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

#### ARTICLE 9

(1) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Dividends paid by a company which is a resident of one Contracting State to a resident of the other Contracting State who is subject to tax there in respect thereof, may be taxed in the first-mentioned State and according to the law of that State but the tax so charged shall not exceed :

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the recipient is a company which controls directly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends ;
- (b) in all other cases, 15 per cent of the gross amount of the dividends.

(3) The term "dividends" as used in this Article means income from shares, *jouissance* shares or *jouissance* rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income treated as a distribution by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident.

(4) If the recipient of dividends is a company which owns 10 per cent or more of the class of shares in respect of which the dividends are paid then paragraph (2) shall not apply to the dividends to the extent that they can have been paid only out of income which accrued to the company paying the

paragraphe (2) n'empêche cet Etat contractant de déterminer des bénéfices imposables selon une telle répartition, sous réserve que le résultat obtenu soit conforme aux principes posés à l'article 25 de la présente convention.

#### ARTICLE 7

Les bénéfices qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international ne sont imposables que dans cet Etat.

#### ARTICLE 8

Lorsque

- (a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que
- (b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant.

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions acceptées ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient conclues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été obtenus par l'une de ces entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

#### ARTICLE 9

(1) Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

(2) Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant qui y est assujéti à l'impôt à raison de ces dividendes sont imposables dans le premier Etat, et selon la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

- (a) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire des dividendes est une société qui contrôle directement au moins 10 pour cent des droits de vote dans la société qui paye les dividendes ;
- (b) 15 pour cent du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

(3) Le terme " dividendes " employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus soumis au régime des distributions par la législation fiscale de l'Etat dont la société distributrice est un résident.

(4) Si le bénéficiaire des dividendes est une société possédant au moins 10 pour cent de la catégorie de parts sociales donnant lieu au paiement de ces dividendes, le paragraphe (2) ne s'applique pas aux dividendes dans la mesure où ceux-ci proviennent uniquement de revenus réalisés par la société

dividends in a period ending twelve months or more before the relevant date. For the purposes of this paragraph the term "relevant date" means the date on which the recipient of the dividends became the owner of 10 per cent or more of the class of shares in question.

*Provided that this paragraph shall not apply if the shares were acquired for bona fide commercial reasons and not primarily for the purposes of securing the benefit of this Article.*

(5) The limitations on the rate of tax for which paragraph (2) provides shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State, of which the company paying the dividends is a resident, a permanent establishment with which the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected.

(6) When the prepayment (*précompte*) is levied in respect of dividends paid by a company which is a resident of France to a resident of the United Kingdom, such resident shall be entitled to the refund of that prepayment, subject to the deduction of the withholding tax with respect to the refunded amount in accordance with paragraph (2) of this Article.

#### ARTICLE 10

Where a company which is a resident of a Contracting State has a permanent establishment in the other Contracting State, it may be subjected therein to any withholding tax provided by the internal law of that other Contracting State but such tax shall not exceed 15 per cent of two-thirds of the profits of the permanent establishment after payment of the corporation tax on those profits.

#### ARTICLE 11

(1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the law of that State; but where the resident of the other Contracting State is subject to tax there in respect thereof, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the amount of the interest except that interest on bonds (*obligations*) issued in France before 1st January, 1965 may be taxed at a rate not exceeding 12 per cent of the amount of the interest.

(3) The term "interest" as used in this Article means income from Government securities, bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in profits, and debt-claims of every kind as well as all other income assimilated to income from money lent by the taxation law of the State in which the income arises, but does not include income dealt with in Article 9.

(4) The limitation on the rate of tax for which paragraph (2) provides shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the interest arises a

débitrice des dividendes pendant une période se terminant au moins douze mois avant la date considérée. Aux fins du présent paragraphe, l'expression "date considérée" désigne la date à laquelle le bénéficiaire des dividendes est devenu possesseur d'au moins 10 pour cent de la catégorie de parts sociales en cause.

Toutefois le présent paragraphe ne s'applique pas si l'acquisition des parts sociales répond à des raisons économiques sérieuses et ne vise pas essentiellement à s'assurer le bénéfice du présent article.

(5) Les limitations du taux de l'impôt prévues au paragraphe (2) ne s'appliquent pas si le bénéficiaire des dividendes réside d'un Etat contractant, a, dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, un établissement stable auquel se rattache effectivement la participation génératrice des dividendes.

(6) Lorsque le précompte est prélevé sur des dividendes versés par une société résidente de France à un résident du Royaume-Uni, ce dernier peut prétendre au remboursement dudit précompte, déduction faite de l'impôt—afférent au montant des sommes remboursées—retenu à la source conformément au paragraphe (2) du présent article.

#### ARTICLE 10

Lorsqu'une société résidente d'un Etat contractant a un établissement stable dans l'autre Etat contractant elle peut y être assujettie à un impôt retenu à la source conformément à la législation de cet autre Etat, mais cet impôt ne peut excéder 15 pour cent des deux tiers du montant des bénéfices de l'établissement stable calculé après paiement de l'impôt sur les sociétés afférent auxdits bénéfices.

#### ARTICLE 11

(1) Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

(2) Toutefois ces intérêts peuvent être imposés dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat ; mais lorsque le résident de l'autre Etat contractant y est assujetti à l'impôt en raison desdits intérêts, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant des intérêts, les intérêts des obligations émises en France avant le 1er janvier 1965 pouvant toutefois être imposés à un taux n'excédant pas 12 pour cent du montant de ces intérêts.

(3) Le terme "intérêts" employé dans le présent article désigne les revenus des fonds publics, des obligations d'emprunts, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices, et des créances de toute nature, ainsi que tous autres produits assimilés aux revenus de sommes prêtées par la législation fiscale de l'Etat d'où proviennent les revenus ; mais il ne comprend pas les revenus visés à l'article 9.

(4) Les limitations du taux de l'impôt prévues au paragraphe (2) ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, réside d'un Etat contractant, a dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, un

permanent establishment with which the debt-claim from which the interest arises is effectively connected.

(5) (a) Subject to sub-paragraph (b) any provision in the law of either Contracting State relating only to interest paid to a non-resident company shall not operate so as to require such interest paid to a company which is a resident of the other Contracting State to be treated as a distribution of the company paying such interest.

(b) Sub-paragraph (a) shall not apply to interest paid to a company which is a resident of a Contracting State in which more than 50 per cent of the voting power is controlled, directly or indirectly, by a person or persons resident in the other Contracting State.

(6) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

(7) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments, if treated as a dividend or distribution of a company, shall be taxed in accordance with Article 9.

## -ARTICLE 12-

(1) Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State who is subject to tax there in respect thereof shall be taxable only in that other State.

(2) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial, or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience and shall include gains derived from the sale or exchange of any rights or property giving rise to such royalties.

(3) The provisions of paragraph (1) shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the royalties arise a permanent establishment with which the right or property giving rise to the royalties is effectively connected.



établissement stable auquel se rattache effectivement la créance génératrice des intérêts.

(5) (a) Sous réserve de l'alinéa (b), aucune disposition de la législation de l'un des Etats contractants, concernant uniquement les intérêts payés à une société non résidente, ne peut avoir pour effet de soumettre les intérêts payés à une société résidente de l'autre Etat contractant au régime applicable aux distributions faites par la société débitrice desdits intérêts.

(b) L'alinéa (a) ne s'applique pas aux intérêts payés à une société résidente d'un Etat contractant, dont plus de 50 pour cent des droits de vote sont contrôlés directement ou indirectement par une ou plusieurs personnes résidentes de l'autre Etat contractant.

(6) Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable pour lequel l'emprunt générateur des intérêts a été contracté et qui supporte la charge de ces intérêts, lesdits intérêts sont réputés provenir de l'Etat contractant où l'établissement stable est situé.

(7) Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le créancier ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts payés, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont versés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le créancier en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En ce cas, la partie excédentaire des paiements est imposée conformément à l'article 9, si elle est soumise au régime des dividendes ou des distributions de sociétés.

## ARTICLE 12

(1) Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant, qui y est assujéti à l'impôt en raison desdites redevances, ne sont imposables que dans cet autre Etat.

(2) Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique (y compris les films cinématographiques et les films ou bandes pour la diffusion par radio ou par télévision), d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule secrète ou d'un procédé secret, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique, et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique ; il comprend également les gains provenant de la vente ou de l'échange de droits ou de biens générateurs de telles redevances.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des redevances, résident d'un Etat contractant, a dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances un établissement stable auquel se rattache effectivement le droit ou de bien générateur des redevances.

(4) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments, if treated as a dividend or distribution of a company, shall be taxed in accordance with Article 9.

#### ARTICLE 13

(1) Gains from the alienation of immovable property as defined in paragraph (2) of Article 5, or from the alienation of shares or comparable interests in a real property co-operative or in a company of which the assets consist principally of such property, may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

(2) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing professional services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in the other State. However, gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships and aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft shall, if subject to tax therein, be taxable only in that Contracting State.

(3) Gains from the alienation of any property other than those mentioned in paragraphs (1) and (2) shall, if subject to tax in the Contracting State of which the alienator is a resident, be taxable only in that State.

#### ARTICLE 14

(1) Income derived by a resident of a Contracting State in respect of independent professional activities shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other Contracting State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

(2) The term "independent professional activities" means all the activities—other than commercial, industrial or agricultural activities—carried on by a person who receives the proceeds or bears the losses arising from those activities.

#### ARTICLE 15

(1) Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment

(4) Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le créancier ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances payées, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont versées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le créancier en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En ce cas, la partie excédentaire des paiements est imposée conformément à l'article 9, si elle est soumise au régime des dividendes ou des distributions de sociétés.

#### ARTICLE 13

(1) Les gains provenant de l'aliénation de biens immobiliers, tels qu'ils sont définis au paragraphe (2) de l'article 5, ou de l'aliénation de parts ou de droits analogues dans une société de co-propriété immobilière ou dans une société dont l'actif est composé principalement de biens immobiliers, sont imposables dans l'Etat contractant où les biens immobiliers sont situés.

(2) Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers constitutifs d'une base fixe dont dispose un résident d'un Etat contractant dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession libérale, y compris de tels gains provenant de l'aliénation globale de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat. Toutefois les gains provenant de l'aliénation par un résident d'un Etat contractant de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers afférents à l'exploitation de tels navires ou aéronefs ne sont imposables que dans cet Etat contractant, à condition qu'ils y soient effectivement imposés.

(3) Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux qui sont visés aux paragraphes (1) et (2) si ils sont effectivement imposés dans l'Etat contractant dont le cédant est résident, ne sont imposables que dans cet Etat.

#### ARTICLE 14

(1) Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'activités indépendantes ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base, les revenus sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à ladite base fixe.

(2) L'expression "activités indépendantes" désigne toutes les activités—autres que les activités commerciales, industrielles ou agricoles—exercées par une personne qui perçoit les produits ou supporte les pertes résultant de ces activités.

#### ARTICLE 15

(1) Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20, les salaires traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si

is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned; and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and

(c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft in international traffic may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

#### ARTICLE 16

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

#### ARTICLE 17

(1) Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by public entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which these activities are exercised.

(2) Such income derived from the United Kingdom by a resident of France may also be taxed in France.

#### ARTICLE 18

(1) Subject to the provisions of paragraphs (1) and (2) of Article 19, any pension and other similar remuneration paid in consideration of past employment to a resident of a Contracting State and any annuity paid to such a resident shall be taxable only in that State.

(2) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

#### ARTICLE 19

(1) (a) Subject to the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, remuneration or pensions paid out of public funds of the United Kingdom or Northern Ireland or of the funds of any local authority in the United

l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

(2) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

- (a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année fiscale considérée ;
- (b) les rémunérations sont payées par un employeur ou au nom d'un employeur qui n'est pas résident de l'autre Etat ; et
- (c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

(3) Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef en trafic international sont imposables dans l'Etat contractant où le siège de la direction effective de l'entreprise est situé.

#### ARTICLE 16

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance d'une société résidente de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

#### ARTICLE 17

(1) Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus que les professionnels du spectacle, tels les artistes de théâtre, du cinéma, de la radio ou de la télévision et les musiciens, ainsi que les sportifs retirent de leurs activités personnelles en cette qualité sont imposables dans l'Etat contractant où ces activités sont exercées.

(2) Ces mêmes revenus sont aussi imposables en France lorsqu'ils proviennent du Royaume-Uni et sont perçus par des résidents de France.

#### ARTICLE 18

(1) Sous réserve des dispositions des paragraphes (1) et (2) de l'article 19, toute pension ou autre rémunération similaire versée au titre d'un emploi antérieur à un résident d'un Etat contractant et toute rente versée à un tel résident sont imposables seulement dans cet Etat.

(2) Le terme "rente" désigne une somme déterminée payable périodiquement à échéances fixes, à titre viager ou pendant une période déterminée ou qui peut l'être, en vertu d'un engagement d'effectuer les paiements en contrepartie d'une prestation équivalente en argent ou évaluable en argent.

#### ARTICLE 19

(1) (a) Sous réserve des dispositions de l'alinéa (b) du présent paragraphe, les rémunérations ou les pensions payées par prélèvement sur des fonds publics du Royaume-Uni ou de l'Irlande du Nord ou sur des fonds

Kingdom to any individual in respect of services rendered to the Government of the United Kingdom or Northern Ireland or a local authority in the United Kingdom in the discharge of functions of a governmental nature, shall be taxable only in the United Kingdom.

(b) Where the individual is a French national without also being a United Kingdom national, sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply, but the remuneration or pension shall, for the purposes of Article 24, be deemed to be income from a source within the United Kingdom.

(2) (a) Subject to the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, remuneration or pensions paid by, or out of funds created by, France or a local authority thereof to any individual in respect of services rendered to the Government of France or local authority thereof, in the discharge of functions of a governmental nature, shall be taxable only in France.

(b) Where the individual is a national of the United Kingdom without also being a French national, sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply, but the remuneration or pension shall, for the purposes of Article 24, be deemed to be income from a source within France.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply to remuneration or pensions in respect of services rendered in connection with any trade or business.

(4) Notwithstanding anything in this Convention :

(a) the pensions referred to in paragraphs (4), (5) and (6) of Article 81 of the French General Tax Code shall be exempt from United Kingdom tax, regardless of the nationality of the pensioner, so long as they are exempt from French tax ;

(b) the following pensions shall be exempt from French tax, regardless of the nationality of the pensioner, so long as they are exempt from United Kingdom tax :

- (i) wounds pensions granted to members of the naval, military or air forces of the Crown ;
- (ii) retired pay of disabled officers granted on account of medical unfitness attributable to or aggravated by naval, military or air force service ;
- (iii) disablement or disability pensions granted to members, other than commissioned officers, of the naval, military or air forces of the Crown on account of medical unfitness attributable to or aggravated by naval, military or air force service ;
- (iv) disablement pensions granted to persons who have been employed in the nursing services of any of the naval, military or air forces of the Crown on account of medical unfitness attributable to or aggravated by naval, military or air force service ;
- (v) injury and disablement pensions payable under any scheme made under the Injuries in War (Compensation) Act, 1914, the Injuries

d'une collectivité locale du Royaume-Uni et versées à une personne physique, au titre de services rendus au gouvernement du Royaume-Uni ou de l'Irlande du Nord ou à une autorité locale du Royaume-Uni dans l'exercice de fonctions de caractère public, ne sont imposables qu'au Royaume-Uni.

(b) Lorsque la personne physique possède la nationalité française sans avoir aussi la nationalité du Royaume-Uni, l'alinéa (a) du présent paragraphe ne s'applique pas, mais la rémunération ou la pension est considérée, pour l'application de l'article 24, comme un revenu ayant sa source au Royaume-Uni.

(2) (a) Sous réserve des dispositions de l'alinéa (b) du présent paragraphe, les rémunérations ou les pensions versées par la France ou l'une de ses collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'elles ont constitués, au titre de services rendus au Gouvernement français ou à une collectivité locale française dans l'exercice de fonctions de caractère public, ne sont imposables qu'en France.

(b) Lorsque la personne physique possède la nationalité du Royaume-Uni sans avoir aussi la nationalité française, l'alinéa (a) du présent paragraphe ne s'applique pas, mais la rémunération ou la pension est considérée, pour l'application de l'article 24, comme un revenu ayant sa source en France.

(3) Les dispositions des paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux rémunérations et pensions correspondant à des services rendus dans l'exercice d'une activité industrielle ou commerciale.

(4) Nonobstant toute autre disposition de la présente convention :

(a) Les pensions visées aux paragraphes 4°, 5° et 6° de l'article 81 du Code général des Impôts français seront exonérées de l'impôt du Royaume-Uni, quelle que soit la nationalité du pensionné, tant qu'elles seront exonérées de l'impôt français ;

(b) Les pensions suivantes seront exonérées de l'impôt français, quelle que soit la nationalité du pensionné, tant qu'elles seront exonérées de l'impôt du Royaume-Uni :

(i) pensions pour blessures servies aux membres des forces navales, militaires ou aériennes de la Couronne ;

(ii) retraites accordées aux officiers hors service pour inaptitude médicalement reconnue et due au service naval, militaire ou aérien ou aggravée par ledit service ;

(iii) pensions d'invalidité servies au personnel non officier des forces navales, militaires ou aériennes de la Couronne pour inaptitude médicalement reconnue et due au service naval, militaire ou aérien ou aggravée par ledit service ;

(iv) pensions d'invalidité servies aux personnes qui ont été employées dans les services hospitaliers des forces navales, militaires ou aériennes de la Couronne pour inaptitude médicalement reconnue et due au service naval, militaire ou aérien ou aggravée par ledit service ;

(v) pensions pour blessures ou invalidité servies en vertu des dispositions prises pour l'application des lois suivantes :

in War Compensation Act, 1914 (Session 2), the Injuries in War (Compensation) Act, 1915, the Pensions (Navy, Army, Air Force and Mercantile Marine) Act, 1939, the Personal Injuries (Emergency Provisions) Act, 1939, or under any War Risks Compensation Scheme for the Mercantile Marine.

Provided that paragraph (1) of this Article shall apply to such part of any income from those pensions as is not exempted from United Kingdom tax.

#### ARTICLE 20

A professor or teacher who immediately before visiting a Contracting State is a resident of the other Contracting State and who receives remuneration for teaching during a period of temporary residence in the first-mentioned Contracting State not exceeding two years at a university, college, school or other educational institution shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State in respect of the remuneration from such teaching.

#### ARTICLE 21

A student or business apprentice who immediately before visiting a Contracting State, is a resident of the other Contracting State and is present in the first-mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training shall not be taxed in that first-mentioned Contracting State on payments which he receives for the purpose of his maintenance, education or training provided that such payments are made to him from sources outside that first-mentioned Contracting State.

#### ARTICLE 22

Items of income of a resident of a Contracting State who is subject to tax there in respect thereof being income of a class or from sources not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention shall, if the right or holding from which the income arises is not effectively connected with a permanent establishment in the other Contracting State, be taxable only in the first-mentioned State.

#### ARTICLE 23

(1) Subject to paragraph (3) of this Article, individuals who are residents of France shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of United Kingdom taxation as British subjects not resident in the United Kingdom.

(2) Subject to paragraph (3) of this Article, individuals who are residents of the United Kingdom shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of French tax as French nationals resident in the United Kingdom.

(3) Nothing in this Convention shall entitle an individual who is a resident of a Contracting State and whose income from the other Contracting



*the Injuries in War (Compensation) Act, 1914 ; the Injuries in War Compensation Act, 1914 (Session 2) ; the Injuries in War (Compensation) Act, 1915 ; the Pensions (Navy, Army, Air Force and Mercantile Marine) Act, 1939*, ou en vertu des dispositions relatives à l'indemnisation des risques de guerre dans la marine marchande.

Toutefois il est entendu que le paragraphe (1) du présent article s'applique à la fraction des revenus provenant de ces pensions qui n'est pas exonérée de l'impôt du Royaume-Uni.

#### ARTICLE 20

Un professeur ou un instituteur qui, immédiatement avant de venir séjourner dans un Etat contractant, était résident de l'autre Etat contractant, et qui perçoit une rémunération pour l'enseignement qu'il donne dans une université, un collège, une école ou une autre institution d'enseignement au cours d'une période de résidence temporaire n'excédant pas deux ans dans le premier Etat est exonéré d'impôt dans cet Etat pour la rémunération dudit enseignement.

#### ARTICLE 21

Un étudiant ou un apprenti qui, immédiatement avant de venir séjourner dans un Etat contractant, était résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation n'est pas imposé dans cet Etat au titre des sommes qu'il perçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet Etat.

#### ARTICLE 22

Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant pour lesquels il y est soumis à l'impôt et qui appartiennent à des catégories ou proviennent de sources non expressément mentionnées dans les articles précédents de la présente convention, ne sont imposables que dans cet Etat, à condition que le droit ou la participation génératrice de ces revenus n'ait pas de lien effectif avec un établissement stable situé dans l'autre Etat contractant.

#### ARTICLE 23

(1) Sous réserve du paragraphe (3) du présent article, les personnes physiques résidentes de France ont droit aux mêmes déductions personnelles, abattements et réductions, pour l'application de l'impôt du Royaume-Uni, que les sujets britanniques qui ne sont pas résidents du Royaume-Uni.

(2) Sous réserve du paragraphe (3) du présent article, les personnes physiques résidentes du Royaume-Uni ont droit aux mêmes déductions personnelles, abattements et réductions, pour l'application de l'impôt français, que les nationaux français résidents du Royaume-Uni.

(3) Aucune disposition de la présente convention n'admet une personne physique qui est résidente d'un Etat contractant et dont les revenus provenant

State consists solely of dividends, interest or royalties (or solely of any combination thereof) to the personal allowances, reliefs and reductions of the kind referred to in this Article for the purposes of taxation in that other Contracting State.

#### ARTICLE 24

Double taxation of income shall be avoided as follows:

(a) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof):

(i) French tax payable under the laws of France and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits income or chargeable gains from sources within France (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the French tax is computed ;

(ii) when a dividend is paid by a company which is a resident of France to a company resident in the United Kingdom which directly controls at least 10 per cent of the voting power in the French company, the credit shall also take into account the French tax payable by the company in respect of the profits out of which such dividend is paid if, at the time when the dividend is paid, a company resident in France bears, in respect of any dividend received from a company which is a resident of the United Kingdom, taxation in France which is no more burdensome than the taxation of any such dividend under the internal law of France in force at the date of the signature of this Convention.

(b) In the case of France :

(i) income other than that mentioned in sub-paragraph (ii) below shall be exempt from the French taxes mentioned in paragraph (1) of Article 1 while the income is, under the Convention, taxable in the United Kingdom ;

(ii) as regards income mentioned in Articles 9, 11 and 17 which has borne United Kingdom tax in accordance with the provisions of these Articles, France shall allow to a resident of France receiving such income from the United Kingdom a tax credit corresponding to the amount of tax levied in the United Kingdom. Such tax credit, not exceeding the amount of French tax levied on such income, shall be allowed against taxes mentioned in sub-paragraph (1)(b) of Article 1 of this Convention, in the bases of which such income is included ;

(iii) notwithstanding the provisions of sub-paragraphs (i) and (ii) French tax may be computed on income chargeable in France by

de l'autre Etat contractant se composent uniquement de dividendes, d'intérêts ou de redevances (ou uniquement d'une combinaison de ces éléments) au bénéfice des déductions personnelles, abattements et réductions visés au présent article, pour l'application de l'impôt dans cet autre Etat contractant.

#### ARTICLE 24

Les doubles impositions des revenus sont évitées de la manière suivante :

(a) Sous réserve des dispositions de la législation du Royaume-Uni concernant l'octroi d'un crédit déductible de l'impôt du Royaume-Uni au titre d'un impôt exigible dans un territoire situé hors du Royaume-Uni (qui n'affecte pas le principe général ici posé) :

(i) l'impôt français exigible, en vertu de la législation française et conformément à la présente convention, directement ou par voie de retenue sur les bénéfices, revenus ou gains imposables de source française (à l'exception, en ce qui concerne les dividendes, de l'impôt exigible sur les bénéfices sur lesquels les dividendes ont été payés) est considéré comme un crédit déductible de tout impôt du Royaume-Uni calculé d'après les mêmes bénéfices, revenus ou gains imposables sur lesquels l'impôt français est calculé ;

(ii) lorsqu'un dividende est payé par une société résidente de France à une société résidente du Royaume-Uni qui contrôle directement au moins 10 pour cent des droits de vote de la société française, le crédit tient également compte de l'impôt français dû par la société au titre des bénéfices sur lesquels ledit dividende est payé si, au moment où le dividende est payé, une société résidente de France y supporte sur les dividendes qu'elle reçoit d'une société résidente du Royaume-Uni, une imposition qui n'est pas plus lourde que celle d'un tel dividende effectuée conformément à la législation interne française en vigueur à la date de la signature de la présente convention.

(b) Dans le cas de la France :

(i) les revenus autres que ceux visés à l'alinéa (ii) ci-dessous sont exonérés des impôts français visés au paragraphe (1) de l'article 1er, lorsqu'ils sont imposables au Royaume-Uni en vertu de la convention ;

(ii) la France alloue au résident de France qui perçoit des revenus visés aux articles 9, 11 et 17 ayant leur source au Royaume-Uni et ayant supporté l'impôt du Royaume-Uni conformément aux dispositions desdits articles, un crédit d'impôt correspondant au montant de l'impôt payé au Royaume-Uni. Ce crédit d'impôt, qui ne peut excéder le montant de l'impôt français portant sur les revenus susvisés, est imputé sur les impôts visés à l'alinéa (1) (b) de l'article 1er de la présente convention, dans l'assiette desquels ces revenus sont compris ;

(iii) nonobstant les dispositions des alinéas (i) et (ii), l'impôt français peut être calculé, sur les revenus imposables en France en vertu

virtue of this Convention at the rate appropriate to the total of the income chargeable in accordance with French law.

- (c) A resident of a Contracting State who maintains one or more places of abode in the other Contracting State shall not be subject in that other State to an income tax according to an imputed income based on the rental value of the place or places of abode.
- (d) For the purposes of this Article profits or remuneration for personal (including professional) services performed in a Contracting State shall be deemed to be income from sources within that Contracting State, and the services of an individual whose services are wholly or mainly performed in ships or aircraft operated by a resident of one of the Contracting States shall be deemed to be performed in that Contracting State.

#### ARTICLE 25

(1) The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The term "national" means:

(a) in relation to the United Kingdom:

- (i) all citizens of the United Kingdom and Colonies who derive their status as such from their connection with the United Kingdom;
- (ii) all legal persons, associations and other entities deriving their status as such from the law in force in the United Kingdom;

(b) in relation to France:

- (i) all individuals who have French nationality;
- (ii) all legal persons, associations and other entities deriving their status as such from the law in force in France.

(3) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities; provided that this paragraph shall not prevent a Contracting State from imposing the tax referred to in Article 10.

(4) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.

(5) In determining for the purpose of United Kingdom tax whether a company is a close company the term "recognised stock exchange" shall include any stock exchange set up in France in accordance with the French legislation.

de la présente convention, au taux correspondant au montant global du revenu imposable selon la législation française.

- (c) Un résident d'un Etat contractant qui possède une ou plusieurs résidences dans l'autre Etat contractant n'est pas assujéti dans cet autre Etat à un impôt sur le revenu calculé d'après un revenu fictif basé sur la valeur locative de la ou des résidences.
- (d) Pour l'application du présent article, les bénéfices ou rémunérations tirés de services personnels (y compris les activités des professions libérales) rendus dans un Etat contractant sont considérés comme des revenus ayant leur source dans cet Etat. Les services qu'une personne physique rend en totalité ou principalement à bord de navires ou d'aéronefs exploités par un résident d'un Etat contractant sont considérés comme rendus dans cet Etat.

#### ARTICLE 25

(1) Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative qui soit différente ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourront être assujéttis les nationaux de cet autre Etat se trouvant dans la même situation.

(2) Le terme " national " désigne :

(a) en ce qui concerne le Royaume-Uni :

- (i) tout citoyen du Royaume-Uni et colonies qui a cette qualité en raison de ses liens avec le Royaume-Uni ;
- (ii) toute personne morale, association ou autre entité constituée conformément à la législation en vigueur au Royaume-Uni ;

(b) en ce qui concerne la France :

- (i) toute personne physique ayant la nationalité française ;
- (ii) toute personne morale, association ou autre entité constituée conformément à la législation en vigueur en France.

(3) L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'y est pas établie d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité ; toutefois, le présent paragraphe ne s'oppose pas à ce qu'un Etat contractant perçoive l'impôt visé à l'article 10.

(4) Les entreprises d'un Etat contractant dont le capital est, en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative qui soit différente ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourront être assujétties les autres entreprises de même nature du premier Etat.

(5) Pour déterminer si une société est une " société fermée " (*close company*) pour l'application de l'impôt du Royaume-Uni, l'expression " bourse de valeurs reconnue " (*recognised stock exchange*) désigne toute bourse de valeurs établie en France conformément à la réglementation française.

(6) Nothing contained in this Article shall be construed as obliging either Contracting State to grant to individuals not resident in that State any of the personal allowances and reliefs for tax purposes which are granted to individuals so resident, nor as restricting the taxation of dividends paid to a company which is a resident of the other Contracting State.

(7) In this Article the term "taxation" means taxes of every kind and description.

#### ARTICLE 26

(1) Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may, notwithstanding the remedies provided by the national laws of those States, present his case to the competent authorities of either Contracting State.

(2) The competent authorities shall endeavour, if the objection appears to them to be justified and if they are not themselves able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authorities of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties arising as to the application of the Convention. In particular the competent authorities may consult together to endeavour to resolve disputes arising out of the application of paragraph (2) of Article 6 or Article 8, or the determination of the source of particular items of income.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs or for the purpose of giving effect to the provisions of the Convention and for resolving any difficulty as to the application of the Convention.

(5) In France where the income or profits of an enterprise are adjusted pursuant to Article 8, taxes shall be imposed on such income or profits, or refund of taxes shall be allowed, in accordance with the agreement reached by the competent authorities respecting such adjustment.

(6) In the United Kingdom where profits on which an enterprise of the United Kingdom has been charged to United Kingdom tax are also included in the profits of an enterprise of France in accordance with Article 8, the amount included in the profits of both enterprises shall be treated for the purposes of Article 24 as income from a source in France of an enterprise of the United Kingdom and credit shall be given accordingly in respect of the extra French tax chargeable as a result of the inclusion of the said amount.

#### ARTICLE 27

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or for the prevention of fraud or for the administration of statutory

(6) Aucune disposition du présent article ne peut être considérée comme obligeant l'un des Etats contractants à accorder aux personnes physiques qui ne sont pas résidentes de cet Etat l'une des déductions personnelles ou l'un des abattements qui sont accordés, pour l'application de l'impôt, aux personnes physiques résidentes, ni comme limitant l'imposition des dividendes payés à une société résidente de l'autre Etat contractant.

(7) Dans le présent article, le terme " imposition " désigne les impôts de toute nature ou dénomination.

#### ARTICLE 26

(1) Lorsqu'un résident d'un Etat contractant estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par chacun des deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme à la présente convention, il peut, indépendamment des recours prévus par la législation nationale de ces Etats, soumettre son cas aux autorités compétentes de l'un ou l'autre des Etats contractants.

(2) Ces autorités compétentes s'efforcent, si la réclamation leur paraît fondée et si elles ne sont pas elles-mêmes en mesure d'apporter une solution satisfaisante, de régler la question par voie d'accord amiable avec les autorités compétentes de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la convention.

(3) Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent de résoudre par voie d'accord amiable les difficultés auxquelles peut donner lieu l'application de la convention ; elles peuvent notamment se consulter pour s'efforcer de résoudre les différends auxquels peuvent donner lieu l'application du paragraphe (2) de l'article 6 ou celle de l'article 8, ou bien la détermination de la source de certains éléments de revenu.

(4) Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents, ou pour donner effet aux dispositions de la convention ou en résoudre toutes les difficultés d'application.

(5) En France, lorsque les revenus ou les bénéfices d'une entreprise sont redressés conformément à l'article 8, les impositions ou les dégrèvements afférents à ces revenus ou bénéfices sont établis conformément à l'accord amiable conclu par les autorités compétentes sur ce redressement.

(6) Au Royaume-Uni, lorsque les bénéfices au titre desquels une entreprise du Royaume-Uni a été soumise à l'impôt du Royaume-Uni sont également inclus dans les bénéfices d'une entreprise française conformément à l'article 8, les sommes incluses dans les bénéfices de l'une et l'autre entreprises sont considérées, pour l'application de l'article 24, comme les revenus de source française d'une entreprise du Royaume-Uni, et un crédit d'impôt est alloué en conséquence, compte tenu du supplément d'impôt français exigible par suite de l'inclusion desdites sommes.

#### ARTICLE 27

(1) Les autorités compétentes des Etats contractants échangeront les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente convention ou pour prévenir la fraude ou appliquer les dispositions régle-

provisions against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of the Convention. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than persons (including a Court or administrative body) concerned with the assessment or collection of, or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes which are the subject of the Convention.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) be construed so as to impose on the competent authorities of either Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or administrative practice prevailing in either Contracting State ;
- (b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration in that or the other Contracting State ; or
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

#### ARTICLE 28

The competent authorities of the Contracting States shall settle the mode of application of this Convention. In particular they shall agree if necessary on the procedures relating to the application of Articles 9, 10 and 11.

#### ARTICLE 29

(1) This Convention may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to any territory to which this Article applies and which imposes taxes substantially similar in character to those to which the Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed between the Contracting States in Notes to be exchanged for this purpose.

(2) Unless otherwise agreed by both Contracting States, the termination of the Convention by one of them under Article 31 shall terminate, in the manner provided for in that Article, the application of the Convention to any territory to which it has been extended under this Article.

(3) The territories to which this Article applies are:

(a) in relation to the United Kingdom:

any territory other than the United Kingdom for whose international relations the United Kingdom is responsible ;

(b) in relation to France:

the French overseas territories.



mentaires tendant à combattre l'évasion légale, en ce qui concerne les impôts qui font l'objet de la convention. Tout renseignement ainsi échangé sera tenu secret et ne pourra être communiqué qu'aux personnes (y compris les tribunaux et organismes administratifs) chargées, soit de l'établissement ou du recouvrement des impôts visés par la présente convention, soit des poursuites concernant ces impôts, soit des décisions sur les recours relatifs à ces impôts.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant aux autorités compétentes de l'un des Etats contractants l'obligation :

- (a) de prendre des mesures administratives dérogeant à la législation ou à la pratique administrative en vigueur dans l'un ou l'autre Etat contractant ;
- (b) de fournir des renseignements qui ne pourraient pas être obtenus sur la base de sa propre législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celle de l'autre Etat contractant ; ou
- (c) de transmettre des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### ARTICLE 28

Les autorités compétentes des Etats contractants déterminent les modalités d'application de la présente convention. En particulier, elles s'entendront, si besoin est, sur les procédures relatives à l'application des articles 9, 10 et 11.

#### ARTICLE 29

(1) La présente convention peut être étendue, telle quelle ou avec les modifications nécessaires, à tout territoire auquel s'applique le présent article et qui perçoit des impôts de caractère analogue à ceux auxquels s'applique la convention. Une telle extension prend effet à partir de la date, avec les modifications et dans les conditions, y compris les conditions relatives à la cessation d'application, qui sont fixées d'un commun accord entre les Etats contractants par échange de notes à cette fin.

(2) A moins que les deux Etats contractants en soient convenus autrement, lorsque la convention sera dénoncée par l'un d'eux en vertu de l'article 31, elle cessera de s'appliquer, dans les conditions prévues à cet article, à tout territoire auquel elle aura été étendue conformément au présent article.

(3) Les territoires auxquels s'applique le présent article sont :

(a) en ce qui concerne le Royaume-Uni :

tout territoire autre que le Royaume-Uni et dont les relations internationales sont assumées par le Royaume-Uni ;

(b) en ce qui concerne la France :

Les Territoires français d'outre-mer.

## ARTICLE 30

(1) Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedure required by its law for the bringing into force of this Convention. This Convention shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

(a) in the United Kingdom:

- (i) as respects income tax (including surtax), for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1966 other than income tax in respect of dividends paid before 6th April, 1966;
- (ii) as respects corporation tax, for any financial year beginning on or after 1st April, 1964; and
- (iii) as respects capital gains tax, for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1966;

(b) in France:

- (i) for withholding tax and prepayment (*précompte*) relating to any amounts payable on or after 1st January, 1966;
- (ii) as respects other taxes for the assessment year 1966 and subsequent years.

(2) The Convention between the United Kingdom and France signed at Paris on 14th December, 1950<sup>(1)</sup> shall terminate and cease to have effect in relation to any tax with effect from the date on which this Convention has effect in relation to that tax in accordance with paragraph (1) of this Article. Where, however, any provision of the Convention of 14th December, 1950 would have afforded greater relief from United Kingdom tax than this Convention—any—such—provision of the said Convention of 14th December, 1950 shall continue to have effect:

- (a) as respects income tax (including surtax) for any year of assessment beginning before the date of the entry into force of this Convention; and
- (b) as respects corporation tax for any financial year beginning before the said date.

## ARTICLE 31

This Convention shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year after the year 1971 give notice of termination to the other Contracting State and, in such event, this Convention shall cease to be effective:

(a) in the United Kingdom:

- (i) as respects income tax (including surtax) and capital gains tax for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year next following that in which the notice is given;

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 74 (1951), Cmd. 8349.

## ARTICLE 30

(1) Chacun des Etats contractants notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour la mise en vigueur de la présente convention. Celle-ci entrera en vigueur à la date de la dernière de ces notifications et prendra effet :

(a) au Royaume-Uni :

- (i) en ce qui concerne l'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe), pour toute année d'imposition commençant le 6 avril 1966 ou postérieurement, sauf en ce qui concerne l'impôt sur le revenu concernant les dividendes payés avant le 6 avril 1966 ;
- (ii) en ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, pour tout exercice commençant le 1er avril 1964 ou postérieurement ; et
- (iii) en ce qui concerne l'impôt sur les gains en capital, pour toute année d'imposition commençant le 6 avril 1966 ou postérieurement ;

(b) en France :

- (i) en ce qui concerne la retenue à la source et le précompte, pour toute somme mise en paiement le 1er janvier 1966 ou postérieurement ;
- (ii) en ce qui concerne les autres impôts, pour l'année d'imposition 1966 et les années suivantes.

(2) La convention entre le Royaume-Uni et la France signée à Paris le 14 décembre 1950 est abrogée. Elle cessera d'avoir effet à l'égard de tout impôt, à compter de la date à laquelle la présente convention a effet à l'égard de cet impôt conformément au paragraphe (1) du présent article. Toutefois, dans le cas où une disposition quelconque de la convention du 14 décembre 1950 entraînerait pour l'application de l'impôt du Royaume-Uni un régime plus favorable que celui de la présente convention, cette disposition de la convention du 14 décembre 1950 continuerait d'avoir effet :

- (a) en ce qui concerne l'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe), pour toute année d'imposition commençant avant la date d'entrée en vigueur de la présente convention ; et
- (b) en ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, pour tout exercice commençant avant ladite date.

## ARTICLE 31

La présente convention demeurera en vigueur sans limitation de durée mais chacun des Etats contractants pourra, au plus tard le 30 juin de toute année civile postérieure à l'année 1971, donner un avis de dénonciation à l'autre Etat et, dans ce cas, la présente convention cessera d'avoir effet :

(a) au Royaume-Uni :

- (i) en ce qui concerne l'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe) et l'impôt sur les gains en capital, pour toute année d'imposition commençant, soit le 6 avril de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle l'avis aura été donné, soit postérieurement à cette date ;

- (ii) as respects corporation tax, for any financial year beginning on or after 1st April in the calendar year next following that in which the notice is given ;
- (b) in France :
- (i) for withholding tax and prepayment (*précompte*) relating to any amounts payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given ;
  - (ii) as respects other taxes for the assessment year next following that in which the notice is given and for subsequent years.

(ii) en ce qui concerne l'impôt sur les sociétés, pour tout exercice commençant, soit le 1er avril de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle l'avis aura été donné, soit postérieurement à cette date.

(b) en France :

(i) en ce qui concerne la retenue à la source et le précompte, pour toute somme mise en paiement, soit le 1er janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle l'avis aura été donné, soit postérieurement à cette date ;

(ii) en ce qui concerne les autres impôts, pour l'année d'imposition suivant immédiatement celle au cours de laquelle l'avis aura été donné et pour les années suivantes.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

En foi de quoi, les soussignés dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente convention.

Done in duplicate at London, this 22nd day of May, 1968, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

Fait à Londres, le 22 mai 1968, en double exemplaire en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

CHALFONT

For the Government of the French Republic:

Pour le Gouvernement de la République Française:

G. DE COURCEL

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office